



semaine / week

18

-

24.8

1969

33

bulletin

SEMINAR

Thursday, 21 August
16.30
Auditorium

"Status of Ultrasonic Bubble Chamber Development"

H.J. HILKE / CERN

COUPURE D'ELECTRICITE

La ligne d'alimentation électrique du CERN 130 kV sera mise hors service après l'arrêt du PS le samedi 16 août, à 22h00 et remise en service le dimanche 17 août, en fin d'après-midi. L'alimentation du CERN sera assurée par le câble 18 kV de couplage en provenance de Meyrin pour une part de la puissance nécessaire et par les nouveaux groupes générateurs 3200 KVA pour le complément de la puissance appelée. La totalité des besoins du CERN étant ainsi assurée, aucune coupure du réseau normal n'est prévue. Toutefois, en cas de déclenchement par suite de défaut, soit sur l'alimentation de réserve en provenance de Meyrin, soit sur les groupes électrogènes, un déclenchement partiel du réseau normal pourrait intervenir avec commutation sur l'alimentation secours habituelle. Les personnes concernées sont donc priées de prendre les mesures nécessaires pour que cette possibilité d'interruption ne soit pas préjudiciable à la bonne marche de leurs installations.

OBJET DISPARU

La personne qui aurait trouvé une chaise longue bleue dans les sous-sols du Bâtiment principal est priée de téléphoner au 3214 ou 2742.

SECTION DES MAGASINS Aménagement des nouveaux locaux

Nous demandons aux utilisateurs des Magasins de bien vouloir nous communiquer en temps opportun (6 semaines avant la date de livraison désirée), leurs besoins futurs en mobilier pour l'aménagement des nouveaux locaux. Faute de place, nous ne pouvons pas tenir en stock des quantités importantes de mobilier; d'autre part, les délais de livraison sont assez longs. Nos remerciements pour votre collaboration.

The family of the late

JOHN ERNEST HARVEY

would like to thank his many friends and colleagues for the beautiful floral tributes and kind messages of sympathy received at the time of their recent bereavement.

ASSOCIATION du PERSONNEL

STAFF ASSOCIATION

FRENCH
CUSTOMS
CONCESSIONSI
N
F
O
R
M
A
T
I
O
N

The Customs and Excise Service is one of the world's oldest administrative departments, going right back to ancient times. In fact, such a Service existed in Greece at the time of Pericles. For a long time, indeed, the world's Treasuries were supplied with funds purely through indirect levies. Even to-day, direct taxation represents only a drop in the bucket, in the developing countries and taxes on goods account for about 75 % of the world's governmental income.

Under the feudal system, local rulers exacted taxes on goods passing through their territories, as well as tolls and traffic duties. Under the French monarchy, the "Farmers-General" or official tax-concessionnaires were compelled to pay lump sums to the king, and the existence of gangs of smugglers operating against them is due to their abuses of power. Colbert put forward a system fairly close to that which we know to-day, but it was not until the time of Napoleon's administration that a working method for the whole Continental area was brought into being. When it became difficult to find recruits for the Grande Armée, Napoleon, with a stroke of the pen, incorporated the Customs officials in it, who were to distinguish themselves in 1813 during the heroic defence of Hamburg. It is to this feat of arms, in fact, that French Customs men owe the red stripe which decorates their trouser-seams.

IMPORTANT !... THESE CONCESSIONS DO NOT APPLY TO THOSE LIVING
NEAR THE BORDER.

1. DUTY-FREE ALLOWANCE OF FF 125 FOR RESIDENTS IN FRANCE

A duty-free allowance of goods to the value of FF 125 is granted to individual travellers over the age of 17 (this allowance will shortly be increased to FF 375 for Member Countries of the Common Market). Each member of a family of several persons returning from abroad can therefore import into France, duty-free, goods and produce to the value given above.

To be free of duty, no single article may exceed the value of one personal allowance, even if it is imported by a family of several persons travelling together.

Restriction on allowance

The following items may not be imported duty-free under the terms of the allowance : radio receivers, cameras (still or ciné), explosives and ammunition, and clocks and watches.

Items of a value greater than FF 125

Where the value of goods or produce exceeds FF 125 but is not greater than FF 300, they shall be dutiable at a fixed assessment at the overall rate of 20 % under the E.E.C. system or 30 % under the standard system. The fixed assessment shall not apply to those items in respect of which the duty-free allowance is not granted.

In order to benefit from these liberal measures, travellers must have been abroad for longer than twenty-four hours. The measures do not, therefore, apply to purely daily traffic in the frontier regions.

TOBACCO

From the age of 17	Men	200 cigarettes or cigarillos 50 cigars 400 g pipe tobacco
	Women	200 cigarettes or cigarillos

2. ITEMS WHICH MAY BE IMPORTED WITHOUT FORMALITIES BY FOREIGN TRAVELLERS

Foreign tourists may import into France foreign currency, travel requisites and small items to a maximum value of FF 125. The import of other items is permitted without formality if they are in use.

They include :

- personal clothing and jewellery,
- one pair of skis,
- two tennis racquets,
- two sporting guns with fifty cartridges,
- one tent and normal camping requisites,
- one pair of binoculars,
- perambulators and push-chair,
- two cameras with different film-sizes and systems,
- one musical instrument,
- one record-player with twenty 78 rpm records or four 45 or 33 rpm records,
- one radio receiver,
- one typewriter,
- one magnetic tape recorder with two spools of tape,
- the fuel contained in the standard fuel tank,
- one spare wheel as fitted.

3. EXCISE BOND

The items listed by way of example in the previous section may be imported without formalities by virtue of an international concession agreement ratified by most countries at New York in 1954. This agreement permits the transport, without an excise bond, of items needed by tourists, provided that the items are in use. The invoice is all the proof required in this case.

For those living near the border (Genevans), an excise bond is required if the value of the items exceeds FF 200. However, there may be some dispute in assessing the extent to which the item has been used to avoid any unnecessary trouble, it is advisable to carry the invoice and an excise bond for items in very good condition.

The excise bond can be obtained from the ACS or TCS, not from the Customs authorities. It guarantees that the item concerned will not be re-sold in France. If it is so sold, the French authorities will take action against the organisation which issued the document.

4. PROHIBITED ITEMS

It is strictly forbidden to import into France narcotics, explosives and certain books and pictures. A permit must be obtained from the Bank of France for the import of gold.

5. GENERAL REMARKS

Even if they are not taxable, all goods and produce must be declared when the border is crossed.

No-one making a false declaration should consider himself safe from the consequences of his action once he has passed the border - there are roving patrols inside the country as well.

Any article illegally imported is thereafter always considered to be "contraband", and the person found to possess it may be required at any time to explain its origin. However, the article may also be "legalised". If, for example, a foreigner offers to sell you his camera or record-player anywhere at all on French soil, you are quite at liberty to take advantage of the offer. All you need do thereafter is to go to the Douanes Centrales (Central Customs and Excise Office) - 11 rue de la Douane, Paris - or to any regional Customs and Excise Office, where you can pay the import duty on the item in exactly the same way as at a frontier post.

S O U R C E S : Le Monde - La Suisse - Bureau des Douanes Ferney Voltaire - Direction d'Arrondissement des Douanes Lyon - Service d'installation CERN.

Memoranda

Spectacles

Heures d'ouverture du BUREAU de LOCATION de l'ASSOCIATION du PERSONNEL :

Lundi de 8h 30 à 12h 00

Mercredi et vendredi de 8h 30 à 12h 00 et de 14h 00 à 17h 00.

GRAND THEATRE

DATES	SPECTACLES	DEADLINES/DELAIS
18 septembre	YVAN REBROFF	Vendredi 22 août à 12h 00.

ONU

VOYAGES COLLECTIFS D'ETUDE

DEUX PERIODES A RETENIR : 1. septembre/octobre 1969 - URSS

2. mars-août 1970 - Exposition internationale d'Osaka (JAPON)

1. SEPTEMBRE/OCTOBRE 1969 - MOSCOU (avec voyage facultatif à Léninegrad - supplément : FS 135.-)

5 jours FS 480.- Zurich-Moscou-Zurich par avion

Hôtel, repas, excursions-tout compris

6 jours FS 515.- idem

Premiers départs: 30.8. - 3.9.

3.9. - 7.9. etc...

2. FIN MARS - DEBUT SEPTEMBRE 1970 : EXPOSITION UNIVERSELLE D'OSAKA

Séjour au Japon : Osaka - Exposition universelle - Nara - Kyoto - Tokyo - Nikko et Lac Chuzenji

Catégorie A : Transport Europe - Japon et retour plus séjour au Japon:

Doll. USA : 480.-

Catégorie B : Mêmes services que sous catégorie A, seule la catégorie de l'hôtel change :

Doll. USA : 470.-

Les intéressés (fonctionnaires et membres de leur famille) sont invités à s'inscrire provisoirement dès maintenant auprès du secrétariat de l'Association du Personnel. Les inscriptions définitives auront lieu en septembre. Pour de plus amples informations, veuillez contacter le Bureau de Location de l'Association.

PROTON Déchaîné

PHOTO DE COUVERTURE

Nous informons les membres du personnel que les articles à publier dans le prochain numéro du "PROTON DECHAINE", devront parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel, avant vendredi 5 septembre

Thème choisi : RENTREE DES CLASSES

Les photos de format 21 x 21 doivent parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel avant le lundi 22 septembre 1969.

CLUBS

PHOTO CLUB

Nous prions nos adhérents de bien prendre note d'une légère modification des horaires de réservation du Labo Photo :

Le Bureau de Location de l'ASSOCIATION du PERSONNEL délivrera dorénavant les clés et prendra note des réservations, TOUS LES JOURS de 14h à 15h (au lieu de 16h à 17h). L'heure de réservation du matin reste inchangée : TOUS LES JOURS de 11h à 12h.

AUTOMOBILE CLUB

27 SEPTEMBRE 1969

Reserve this day and evening this moment, as we are organising in collaboration with the ALTSTADT insurance compagy, our Annual Car Rally, followed by a Grand Ball.

After the success of our last year's rally, we expect many participants. Please invite your friends they are welcome. We will give you the rest of the details in due time.



RUGBY CLUB

Nos amis rugbymen d'Annemasse organisent pour l'inauguration de leur nouveau stade de rugby, une formidable rencontre : NARBONNE - LA VOULTE.

Les deux équipes aligneront tous leurs grands internationaux : SPANGHERO (capitaine du XV de France) - MASO - BENESIS - VIARD - les frères CAMBERRABERO - LIRA - NOBLE - DE GREGORIO etc...

Cette rencontre fera date dans l'histoire du rugby régional.

Pour assister à un grand match, voir du vrai et beau rugby, rendez-vous le DIMANCHE 31 AOUT 1969 à 15h 30 au nouveau Stade de Rugby d'ANNEMASSE. En lever de rideau à 13h 30 - RCA juniors contre RUMILLY juniors.

VENTE de BILLETS au BUREAU de LOCATION de l'ASSOCIATION du PERSONNEL:
lundi : 8h 30 à 12h 00
mercredi et vendredi : 8h 30 à 12h 00, 14h 00 à 17h 00.



GAMES CLUB

SECTION BRIDGE

The bridge section will organise a number of tournaments of different kinds this autumn and winter. The idea is first of all to give the bridge players at CERN another possibility for recreation in a friendly atmospher, but also to find out the forms under which a genuine bridge club could function at CERN.

We will make a start Tuesday 2nd of September with a tournament for pairs, played according to the Howell scheme, i.e. each pair plays a certain number of boards against each other pairs. The number of boards will depend on the number of participants, but we shall not play more than 28 in any case.

The start fee will be 3.- francs/person for members of the club, money which will be entirely used for prizes. Non-members pay an extra 1.- table fee. See foot-note.

We will play the tournament in the CERN main canteen at 8.30 p.m. sharp. It is very important for us to know the exact number of participants a few days in advance - therefore the applications for the tournament are binding as from Friday the 29th of August, which is also the latest date on which your application must reach me by internal mail.

T. LINDELOF, NPA (4055-2380)

Foot-note : Club membership costs 6.- francs per calendar year and includes all member of the same family.

Application form (send to T. Lindelöf, NPA) :

Name : Division : Telephone :

Name of my partner :

Geneva, 1969

.....

CLUB DE BOULES ET DE PETANQUE

Malgré de nombreux départs en vacances, le Concours du Samedi 9 août 1969 a obtenu un beau succès puisque 12 doublettes y participèrent. Voici d'ailleurs les résultats :

1e CHIARI père	-	CHIARI fils
2e DURMELAT	-	PETÉY
3e CHENEVAL	-	PROSPERO
4e GEX	-	MARINONI
5e CHIL	-	CHECTCUTI G.
6e MARCEAU A.	-	MARCEAU C.
7e BUGADA père	-	BUGADA fils
8e JEAN PIERRE	-	DEPARDON
9e MARCEAU R.	-	MARCEAU B.
10e ROTELLI	-	EDIE
11e GEIGER	-	QUAYZIN
12e AMARCA	-	CARRAZ



CLUB de LECTURE FRANCAIS

Conformément à notre annonce, parue dans le Bulletin n° 32, nous vous communiquons ci-dessous, la liste de nos nouvelles acquisitions.

MERRY OTTIN & ALBAN BENSA	Le Sacré à Java et à Bali
ZADVORNY L.	L'URSS en auto
HITCHSMITH P.	L'empreinte du faux
RAY	Harry Dickson
BRUCE J.	Jeux de Malins à Berlin
SIMENON G.	Trois chambres à Manhattan
SIMENON G.	La fuite de Mr. Monde
SIMENON G.	Le blanc à lunettes
MAAS Peter	Mafiosi et Mafia
ALBIN M.	L'affaire Grégory
BARCLAY St.	L'esclavage sexuel
BUZZATI D.	Le K
MEYRINK G.	Le Golem
SUTTON H.	Les Exhibitionnistes
SCHLUMBERGER J.	Saint Saturnin
VON SALOMON E.	Les réprouvés
SAYERS D.	Lord Peter et le mort du 18 juin
DAUDET L.	Le voyage de Shakespeare
DROIT M.	Les Compagnons de la Forêt Noire
DROIT M.	L'Orient perdu

CERN BULLETIN

Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
	Tel. 4052	Tel. 4352
Deadline for insertions	Wednesday 12.00 ◆	Tuesday 12.00 ◆
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC	SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
	Tél. 4052	Tél. 4352
Dernier délai d'insertions	Mercredi 12.00 ◆	Mardi 12.00 ◆

RESTAURANTS

MENUS

Semaine
Week 18 - 24 / 8

N° 1 (CO-OP) Administration		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Lasagne Verte al forno	Blanquette de veau à l'Ancienne	Côte de porc poêlée Pommes frites Harcots panachés
Mardi	Tuesday	Saucisson chaud à la Paysanne	Quenelles de brochet sauce Nantua	Steack minute Pommes Mousseline Petits pois
Mercredi	Wednesday	Jambon de campagne aux épinards	Rôti de veau Romaine	Lapereau vin blanc Gratin Dauphinois
Jeudi	Thursday	Corned beef Pommes à l'huile	Daube de mouton à la mode d'Avignon	Mixed grill Pommes Sarladaise Courgettes sautées
Vendredi	Friday	Vol-au-vent Charcutière	Marée du jour	Escalope Genevoise Pommes Mignonettes Tomate Provençale

N° 2 (TORTELLA) Provisoire		fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Lundi	Monday	Entrecôte Thon Niçoise	Tendrons de veau	Rôti de porc Pot-au-feu
Mardi	Tuesday	Foie Vénitienne Calamares	Mini-saucisse "M. Tortella" Gigot d'agneau	Omelette aux champignons
Mercredi	Wednesday	Emincé de veau Roastbeef à l'Anglaise	Poulet Chasseur Côte de porc Lyonnaise	Brochettes à l'Indienne
Jeudi	Thursday	Escalope aux morilles	Jambon à l'os Pommes Boulangère	Escalope Milanaise Pizza Napolitaine
Vendredi	Friday	Langue de boeuf sauce aux câpres Truite au bleu	Filets de sole Gratin d'écrevisses	Rognons flambés
Samedi	Saturday	Schübling avec salade de pommes- de-terre	Epaule d'agneau pré-salé	Boeuf braisé
Dimanche	Sunday	M E N U C A P O T O		

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday	Dimanche Sunday
18.8	19.8	20.8	21.8	22.8	23.8	24.8
SUMMER VACATION COURSE 08.45 The CERN Synchro-Cyclotron. D.F. Measday/MSC (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 Intermediate-energy physics. D.F. Measday/MSC (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 Experiments on mesic atoms. H. Schmitt/NP (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 The ISOLDE Project for the study of short-lived radioactive nuclides. A. Kjelberg/NP (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 Features of super-high energy proton synchrotrons with an emphasis on injection systems. W. Hardt / ISR (A)		
			16.30 CERN SEMINAR Status of Ultrasonic Bubble Chamber Development. H.J. Hilke / CERN-NPA (A)			
25.8	26.8	27.8	28.8	29.8	30.8	31.8
SUMMER VACATION COURSE 08.45 Strong interactions at high energies. J. Kokkedee / TH (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 Strong interactions at high energies. J. Kokkedee / TH (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 Strong interactions at high energies. J. Kokkedee / TH (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 Physics at Serpukhov. J. Allaby / NP (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 Coherent interactions. A.J. Herz / NP (A)		

autre indication . . .
other indication

COURSES**

Enseignement technique
(réservé aux élèves inscrits)
Technical training
(for registered pupils only)

N.B.

Visites commentées

Dernier délai pour insertions :

Guided tours

Kenseignements définitifs

MC - rel.: 2102

Final arrangements: ADM	Deadline for insertions: Wednesday 12h.00
Building notice board.	

Building notice board.

Deadline for insertions:
Wednesday 12h.00